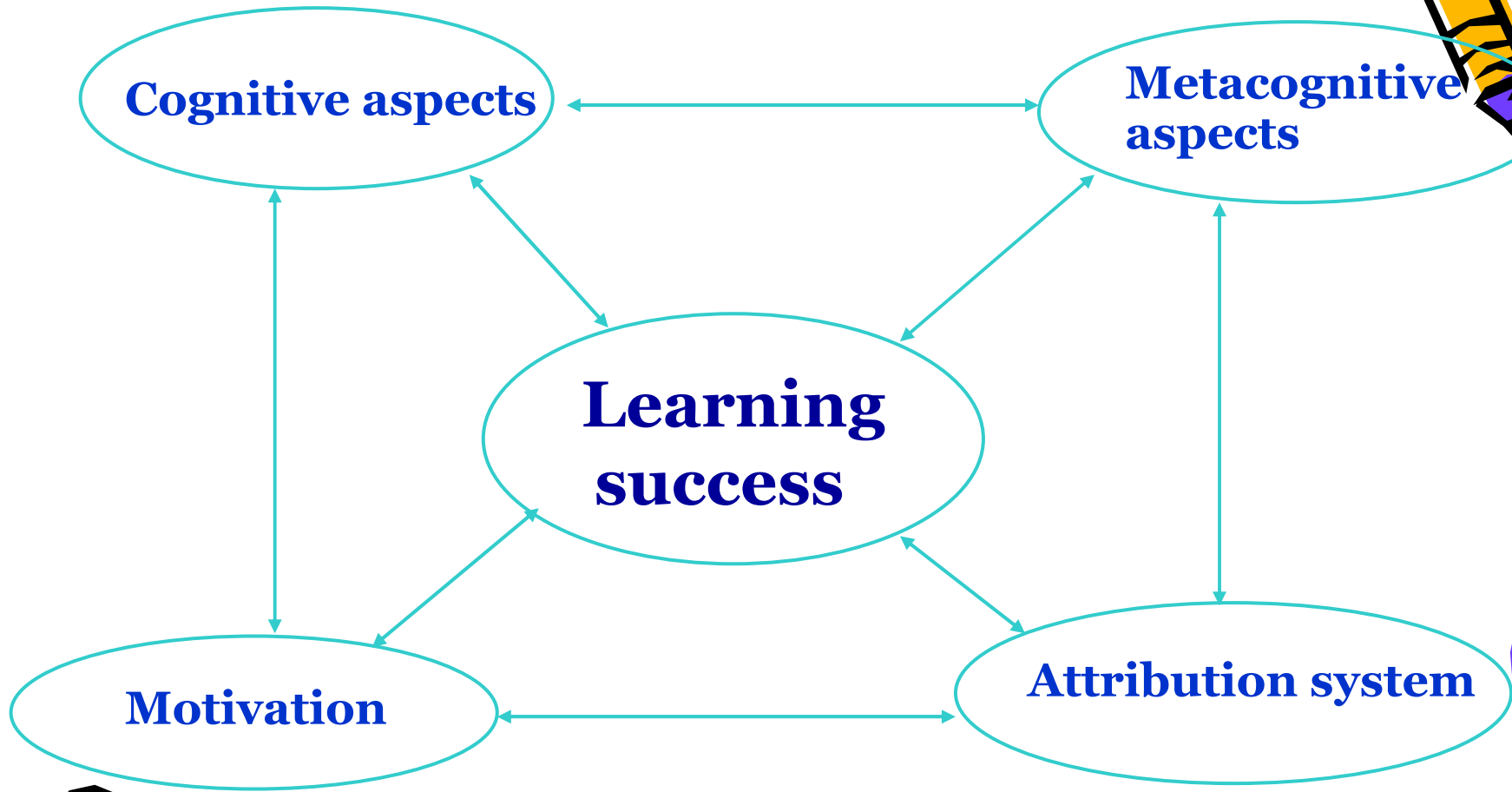


# **Learning Process in Foreign Language**

**Specific Difficulties  
for pupils with Learning Disabilities**

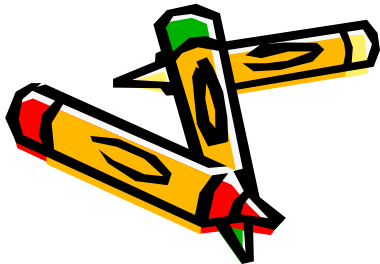
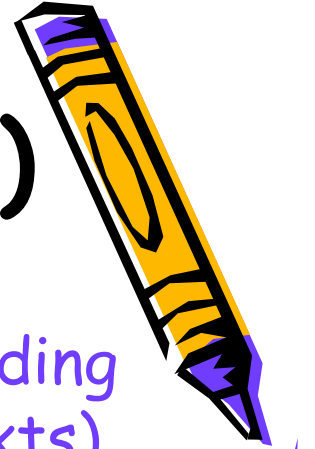


**Giulia Lampugnani  
giulia.lampu@inwind.it  
Direttivo Nazionale AID**

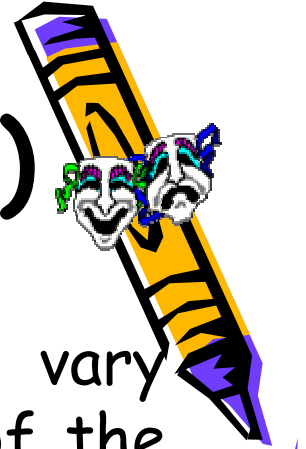


# Learning disabilities (5%)

- LD is a Specific disability for reading (decoding and understanding of words /written texts), writing (formalities of transcodification proper of the writing processes (syntax, spelling, structuring of the text), calculating and solving mathematical problems (DSM IV).



# Learning disabilities (5%)

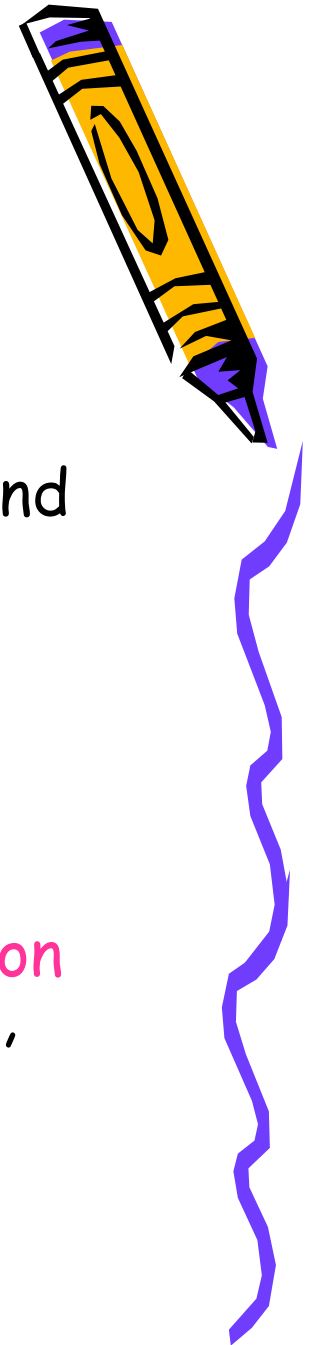


- Difficulties of pupils with LD in school vary depending on the **different expressiveness** of the trouble in the single pupil, because of the **"environment" of learning**
- It is caused by a phonological deficit in the elaboration of the oral language (Lyon, Shaywitz & Shaywitz, 2004).
- It can constitute, for the student with LD early cause of difficulty, scholastic failure, stress, overloading.



# Variety of causes

- Dyslexia is often divided in subtypes.
- Most authors distinguish between the *visual* and *auditive dyslexia* (Wright and Groner 1992).
- The visual dyslexic has visual and three-dimensional perception deficits that involve problems with **sequences, differentiation of symbols** and therefore problems in **reading, writing and spelling**.
- The **auditive dyslexic** → **phonological perception** → **differentiation of sounds, detecting rhyme, pronunciation** and therefore on **reading and writing** (Jordan 1977).



# Difficoltà diversificate per i DSA?

...Indagare i prerequisiti specifici

...conoscere

...compensare

...produrre apprendimenti

...graduare (da orale a scritto, lunghezza ...)



# Lingue *trasparenti* e lingue *opache*

- Le lingue variano nel grado di corrispondenza 1:1 tra fonemi e grafemi

Greco

Finlandese

Tedesco

Italiano

Spagnolo

Svedese

Olandese

Islandese

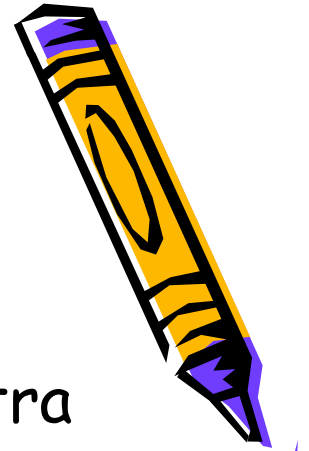
Norvegese

Francese

Portoghese

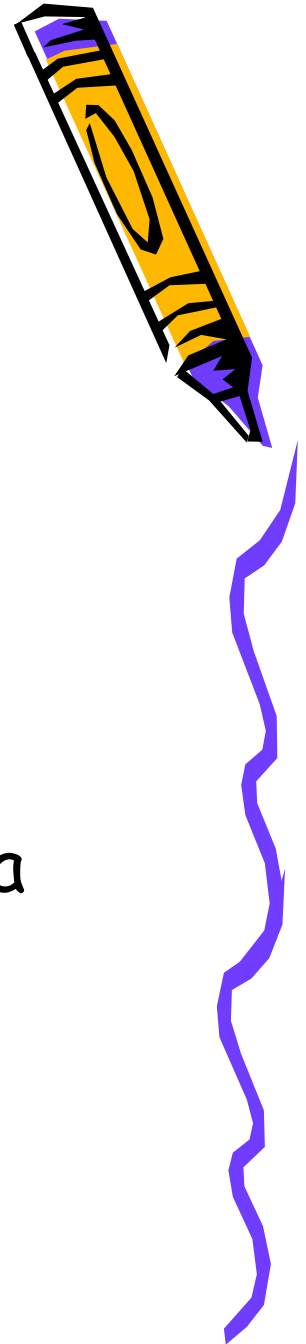
Danese

Inglese

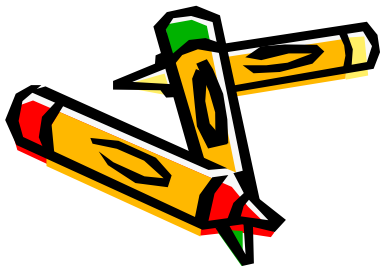
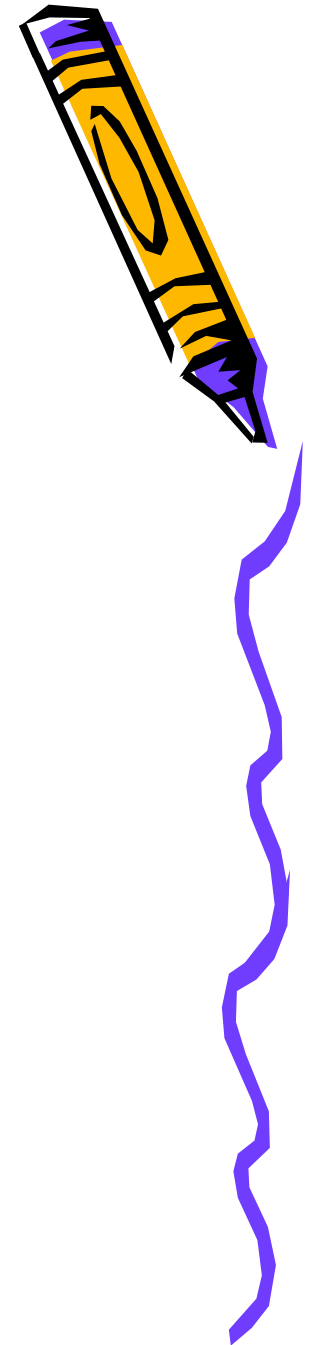


# Difficoltà

- "distanza" della LS dalla L1
- Differenze fonetiche
- Differenze grammaticali
- (Diversi sistemi di transcodifica)
- Minore regolarità ortografica (fonema a grafema non biunivoco)



- Trasparenza (transcodifica)
- Disturbo della comprensione del testo
- Disortografia
- Memoria fonologica
- reperimento lessicale
- capacità ricezione ed espressione linguistica

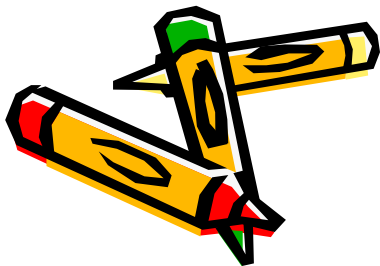
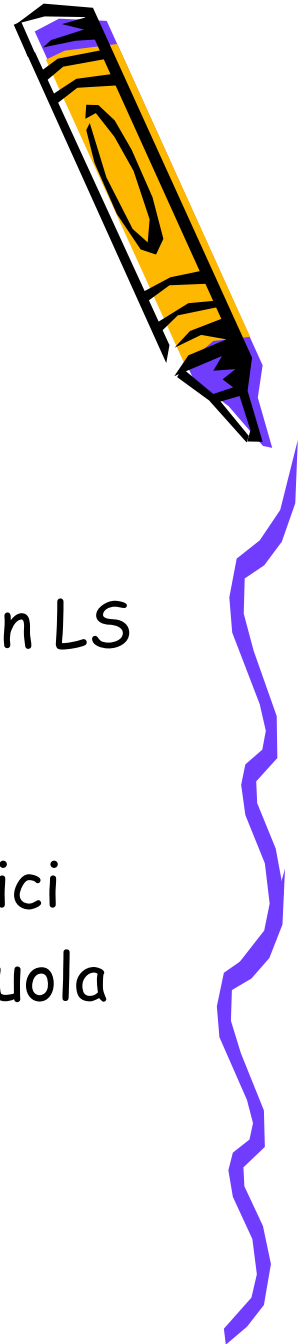


# Cosa può rendere difficile ai dislessici l'apprendimento delle lingue straniere

- Mancata trasparenza suono-segno
- ORALMENTE
  - Difficoltà in ripetizione, memorizzazione, reperimento di termini
  - Difficoltà nella comprensione, utilizzo e analisi di strutture grammaticali e sintattiche diverse dall'italiano
- SCRITTURA E LETTURA
  - Lentezza, scorrettezza nello spelling (anche nella copiatura o seguendo modello)
  - Difficoltà ad associare forma scritta e orale, parola omofone ma non omografe
  - Difficoltà in decodifica (regole di pronuncia) e comprensione del testo

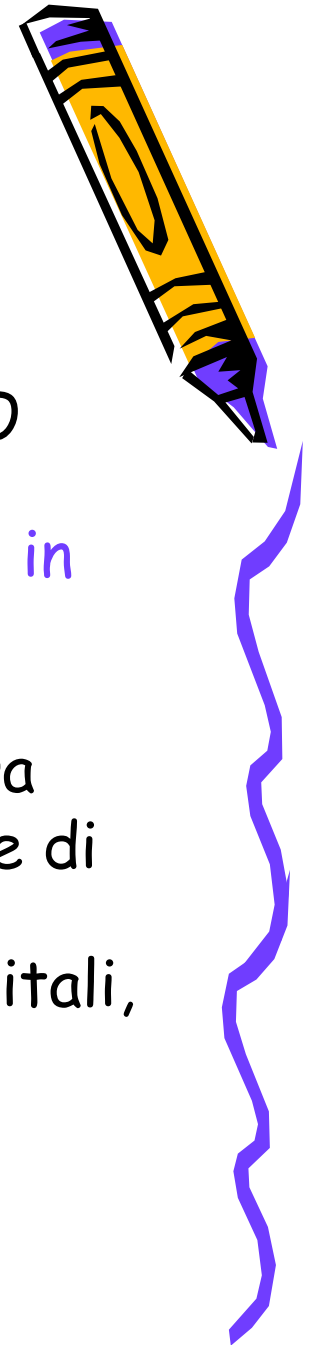
# Che fare?

- Interazione ruoli della conoscenza
  - Diagnosi su componenti implicate
  - Conoscenza scientifica su "fenomenologia" in LS delle componenti implicate
  - Comunicazione mondo sanità → scuola
  - Definizione di obiettivi trasversali e specifici
  - Definizione di strategie didattiche dalla scuola



# Misure dispensative

(ai sensi della C.M. 05-10-04)



NON SI PARLA DI LINGUA STRANIERA SOLO  
CON:

- Dispensa, ove necessario, dallo studio della LS in forma scritta
- Dispensa dalla lettura ad alta voce
- Dispensa dalla scrittura veloce sotto dettatura
- Dispensa dallo studio mnemonico ...(lunghe liste di verbi, vocaboli, fuori contesto d'uso)
- Dispensa dall'uso del vocabolario (dizionari digitali, glossari visivi)

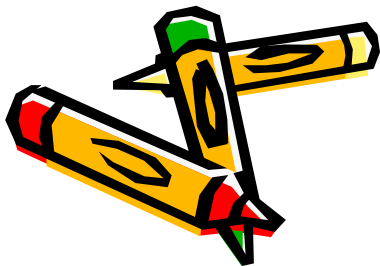
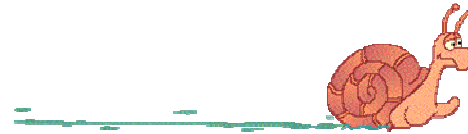


- Programmazione di tempi più lunghi per prove scritte e per studio a casa
- Organizzazione di interrogazioni programmate
- Valutazione delle prove scritte e orali con modalità che tengano conto del contenuto e non della forma (errori ortografici, strutture non sempre corrette)



MIUR-Ufficio VII-Nota prot. 1787 del 01-03-05 ;  
O.M. n.22 del 20-02-06

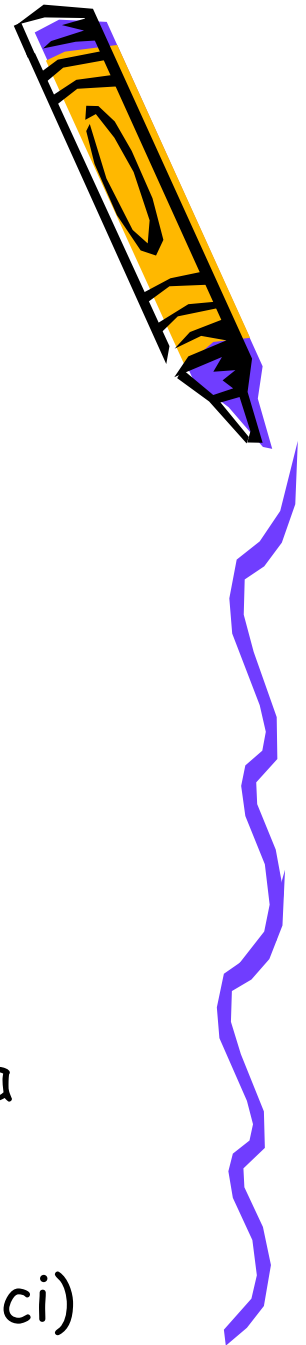
- Predisposizione specifica della terza prova
- Valutazione prime due prove
- Tempi più lunghi



# Strumenti compensativi e misure dispensative per Lingue Straniera (C.M. 5-10-04)

- Software di sintesi vocale
- Scrittura con correttore ortografico su PC e glossario
- Dettatura di compito scritto a insegnante ( o registratore)
- Compiti scritti a risposta multipla
- Uso del dizionario elettronico
- Uso del registratore per registrare in classe vocaboli e frasi da memorizzare con pronuncia corretta

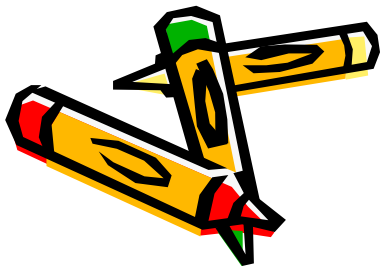
Uso di internet (siti con file audio in lingua originale o dotati di sintesi vocale, siti didattici)



Si può "semplicemente"  
compensare? **NO**

- Con la sintesi vocale → per l'accesso alla decodifica
- Con la scrittura → per facilitare scrittura, memorizzare spelling, evitare l'errore ortografico?

**LA TECNOLOGIA NON AIUTA AFFATTO SE L'ALUNNO NON PADRONEGGIA ORALMENTE (COMPRESIONE E PRODUZIONE ORALE) LE STRUTTURE CHE SI VOGLIONO TRANSCODIFICARE**



# Successo formativo in Lingue Straniere

- Capacità comunicare
- Interesse x altra cultura e lingua
- Capacità di comprendere e volontà di farsi comprendere
- Oralità e interazione umana non verbale
- Multicanalità "studio" (modo di essere)



# Motivazione

- Lingua straniera come strumento di comunicazione tra esseri umani
- Nel Quadro Comune di Riferimento Europeo per le lingue:
  - Obiettivi di apprendimento non sono solo, per ciascun livello, comprensione e produzione scritta e orale, ma anche **abilità di interazione** (che sono più utili, più "significative", e più motivanti per i ragazzi)



# Cosa fare per favorire gli alunni con DSA nell'apprendimento della LS?



- Motivare all'apprendimento della LS
- Utilizzo pratico della lingua e immersione linguistica
- Privilegiare la lingua orale (come previsto dalla vigente normativa (C.M. 5-10-04))
- Utilizzo contestuale della lingua
- Ridurre numero delle LS

# Cosa fare per favorire gli alunni con DSA nell'apprendimento della LS?

- Approccio comunicativo
- Metodologia multisensoriale e multilinguistica
- Usare supporti visivi
- Strumenti compensativi e dispensativi (C.M. 5-10-04)
- Lavoro cooperativo, tutoring
- FARE IN LINGUA (Cangià 2005): usare una **molteplicità di linguaggi** (musicale, iconico, mimico-gestuale) e **stili cognitivi** (visivo, costruttivo...) attiva processi fondamentali nel generale sviluppo della persona e nell'acquisizione del linguaggio



# What can be done with LD?

- ◆ Practical and multisensorial methodology
- ◆ Communicative approach (70% Tucci, 2002) -Integrate with non-verbal languages
- ◆ Visual approach/Contextual use of FL (flashcards)
- ◆ Disegno invece della traduzione di parole

LION



HORSE



FROG



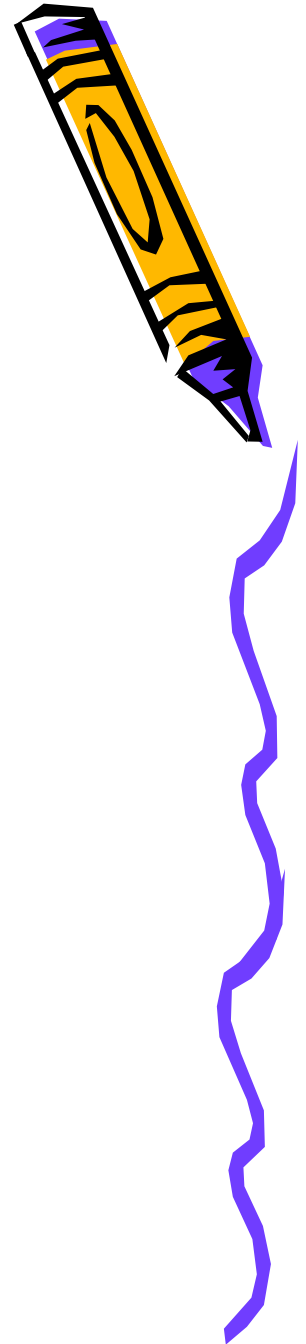
# Metodo diretto

- Immersione linguistica

Una seconda lingua può essere imparata seguendo lo stesso percorso della madre lingua attraverso un uso esclusiva della seconda lingua

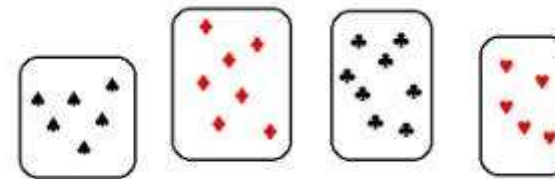
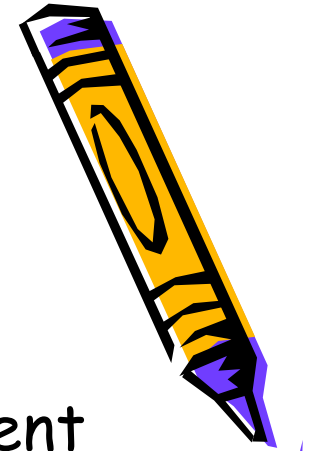
Contesto: Internazionale e multilinguistico  
Linguaggio e azione

- Evitare la traduzione letterale!



# Content and Language Integrated Learning

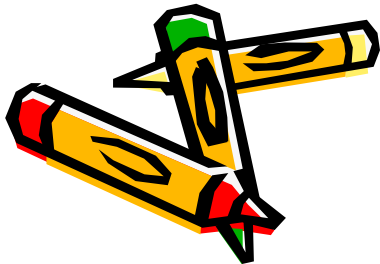
- FL is a *learning environment* more than a content
- It can be tool to discover interesting subjects:
  - Interdisciplinarity
  - Learners focus on the content (forgetting language)
  - Not reproducing structures, but experimenting with language
- Multisensorial approach
- Different learning styles





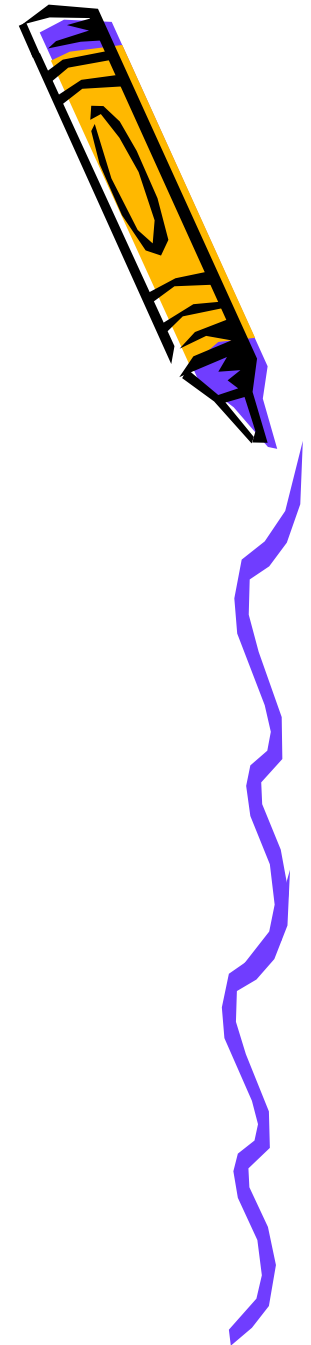
# Creativity

- Drama
- Cooperative learning
- Music
- Video
- Creative writing
- Story-telling



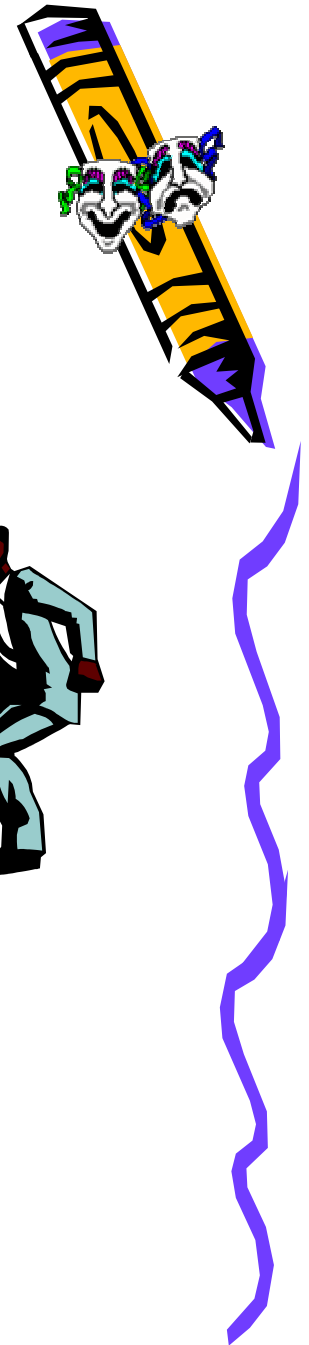
# Apprendimento precoce

- Metodo diretto
- Movimento
- Gioco
- Modeling
- Video



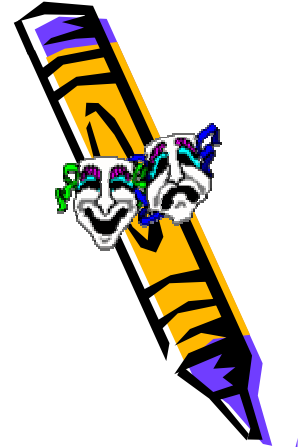
# Creating a story

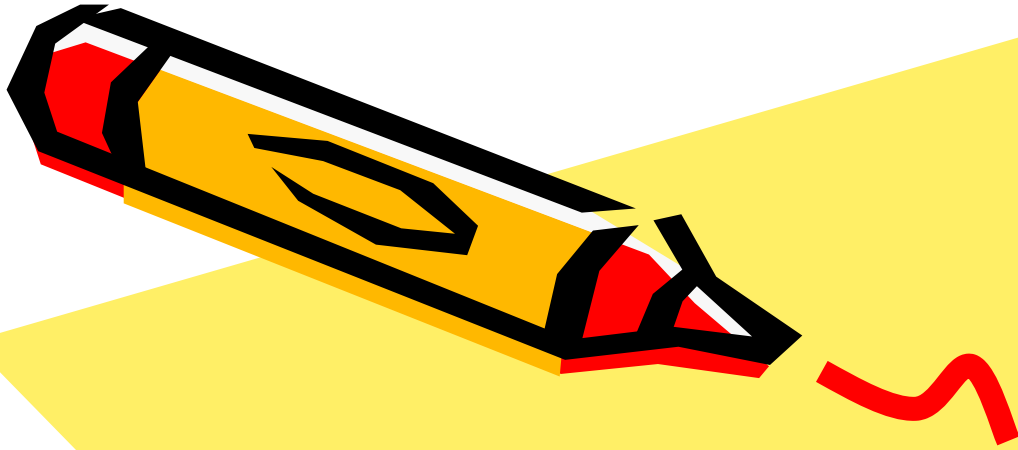
- Put together characters in a certain situation (e.g. eating paella at the restaurant, making photos in front of Tower of London)
- Something happens: decided or not  
How they react?



# Interview

- Teacher make an introduction such as for a TV programme
- Famous characters come in, as guests, for an interview
- A journalist asks questions about them, their likes and dislikes...(Do you like...?Yes, I do...)
- An other journalist tells about the interview for the evening TV news (Nicole Kidman likes pizza...)





Music and songs



# Imagine

- Let's listen a song: just enjoy & try understanding some words

peace

imagine

religion

life

p

for

country

1

e

sky

dreamer

kill

world

living

p

e

heaven

e



# Imagine

- Which is the title?
- How can you connect these words in a meaning?

e.g. There was a **dreamer** thinking that in **heaven** people would fly in the sky, possess a country...

- Listen and repeat each sentence, then explain meaning (in FL)



# Imagine

- Look at the text and fill in gaps

Imagine there's no \_\_\_\_\_

It isn't \_\_\_\_\_ to do

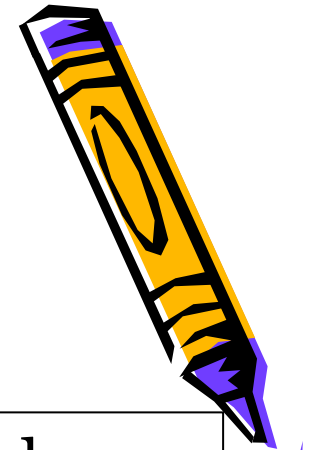
Nothing to \_\_\_\_\_ or die for

....

Imagine all the \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ life in

\_\_\_\_\_



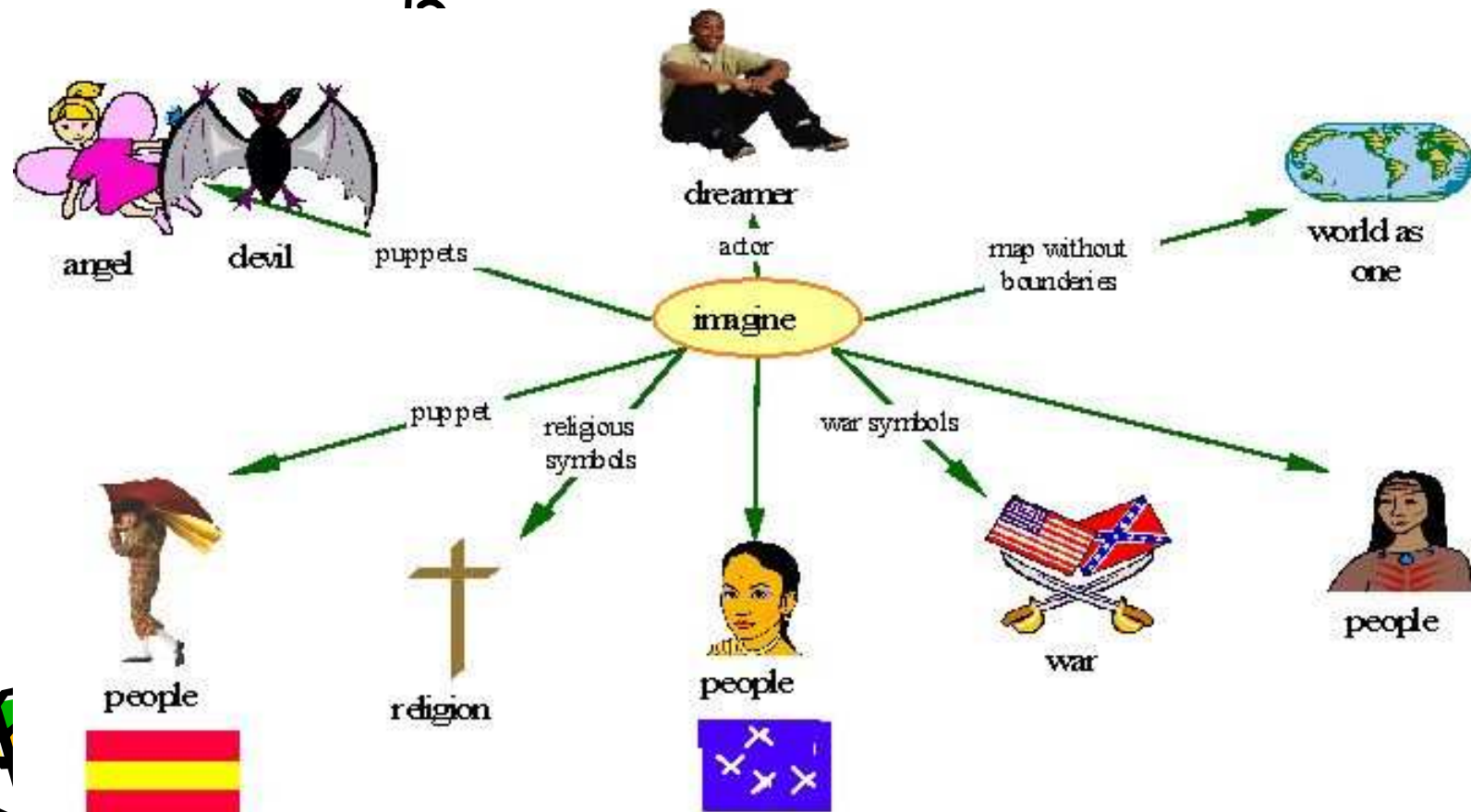
People  
Countries  
Hard  
Living

...



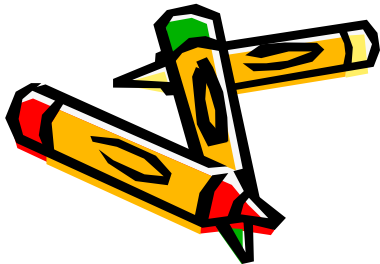
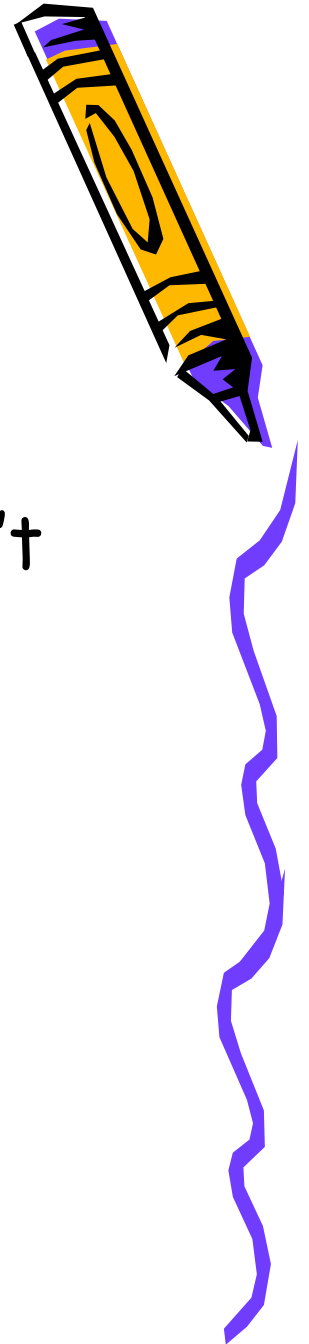
# Imagine

- Which is the **message**? How can be



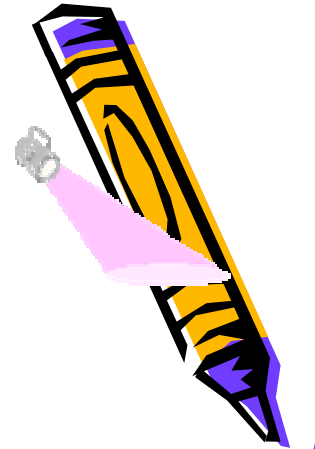
# Use structures

- Just imagine what would happen if...?
- If there were no countries we wouldn't need ID card
  - If there wasn't sun, life on earth wouldn't be possible...



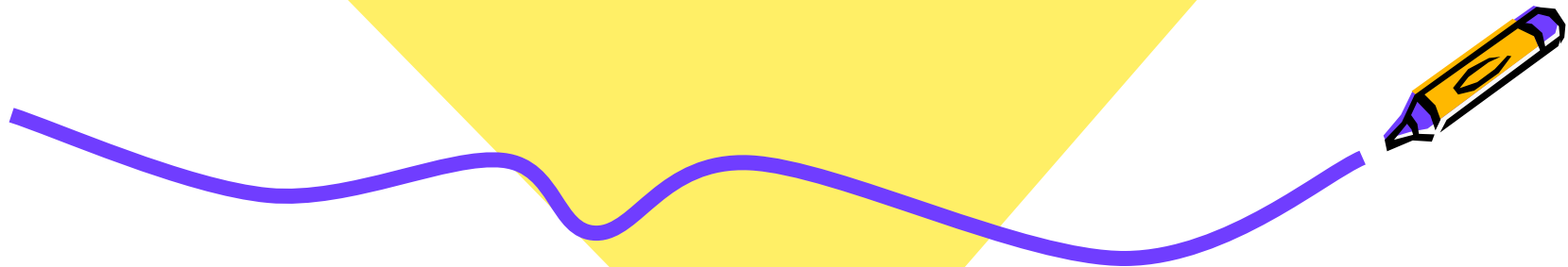
# Competenza comunicativa

- Non solo linguistica
- Sovrasegmentale
- FORMAT
- DRAMA
- THEATRE





ICT resources



# Progetti e contesti di sperimentazione e applicazione



Associazione italiana dislessia — Coordinamento AID Lombardia



Associazione Italiana Dislessia | Coordinamento AID Lombardia



## Campus al centro delle Alpi 2008

presso il Convitto Nazionale di Sondrio  
il 24 al 30 giugno 2007

Una settimana per divertirsi, conoscere nuovi amici e familiarizzare con gli strumenti compensativi informatici.

I campus hanno l'obiettivo di esplorare, in maniera motivante, strategie autonome di apprendimento, supportate dall'utilizzo delle nuove tecnologie.

Al lavoro con pc, microfoni, fotocamere, videocamere, attività teatrali si affiancheranno attività sportive e ricreative adeguate alle diverse fasce d'età.

I Campus si svolgeranno presso la casa di accoglienza "Don Folci" nella Valle di Colorina, a poca distanza da Sondrio.

## Informatica per la libertà di apprendere

### Centro delle Alpi

la libertà  
e, il PC un compagno di banco  
n D.S.A.  
a per divertirsi, conoscere  
familiarizzare con gli strumenti  
informatici.

l'obiettivo di esplorare,  
otivante, strategie autonome  
ento, supportate dall'utilizzo  
ecnologie.

razzi con Disturbi Specifici  
ento che hanno frequentato  
ia elementare o la prima media.

Sarà condotto da due docenti esperti  
in laboratori informatici per  
l'apprendimento, affiancati da uno staff  
che accompagnerà i ragazzi sia in aula sia  
durante le attività ludico-ricreative.

Il campus si svolgerà presso  
il Convitto Nazionale G. Piazzi - Sondrio  
dal 24 al 30 giugno 2007.  
Il campus potrà essere replicato  
in settembre.

info [www.dislessia.it](http://www.dislessia.it) > AID in Italia >  
Lombardia > Sondrio

### CAMPUS 2008: STRATEGIE PER LA LIBERTÀ DI APPRENDERE

I Campus, residenziali, sono rivolti a gruppi  
di 14 ragazzi con diagnosi di DSA, suddivisi per fasce  
di scolarità:

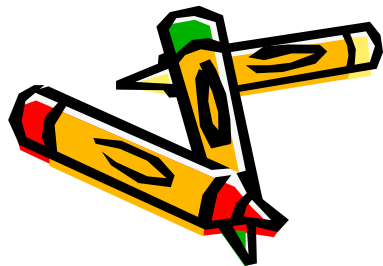
- ✓ 3°, 4° e 5° della scuola primaria  
dal 22 al 28 giugno 2008
- ✓ scuola secondaria di 1° grado  
dal 13 al 19 luglio 2008
- ✓ scuola secondaria di 2° grado  
dal 23 al 29 luglio 2008

- Per informazioni  
[www.aiditalia.org/it/campus\\_2008.html](http://www.aiditalia.org/it/campus_2008.html)  
Sezione AID di Sondrio  
(sig.ra Zambon 333 8961735 ore 14/20)  
email [campus.sondrio@gmail.com](mailto:campus.sondrio@gmail.com)

- Per iscrizioni  
Entro il 4 maggio 2008 compilare la modulistica  
(disponibile sul sito [www.dislessia.it](http://www.dislessia.it) alla pagina  
Campus 2008) ed inviarla a mezzo  
fax al n. 02 92878694 o posta elettronica  
[campus.sondrio@gmail.com](mailto:campus.sondrio@gmail.com), unitamente  
alla documentazione diagnostica.



Associazione italiana dislessia — Coordinamento AID Lombardia



# Ricerca in google



Google - Mozilla Firefox

File Modifica Visualizza Vai Segnalibri Strumenti ?

http://www.google.com/intl/fr/

Hotmail gratuita Personalizzazione coll... Windows Media Windows

giulia.lampu@inwind.it | [Accueil personnalisé](#) | [Mon compte](#) | [Déconnexion](#)

# Google™

Français

[Web](#) [Images](#) [Groupes](#) [Actualités](#) [plus »](#)

Recherche Google J'ai de la chance

[Recherche avancée](#)  
[Préférences](#)  
[Outils linguistiques](#)

Rechercher sur le Web  Rechercher les pages en français

[Publicité](#) - [Solutions d'entreprise](#) - [À propos de Google](#) - [Visiter Google Italia](#)

©2008 Google



Completato

Start

Eudora - [In] DIDAweb - InForma... http://www.english... Orari e acquisto - Tr... Errore caricamento ...

Google - Mozilla F... Creative PlayCenter ccobib (In linea) Sk... Clipboard01 - IrfanW...

14:18 giovedì



# Ricerca per immagini



tour eifel - Google -- Recherche d'images - Mozilla Firefox

File Modifica Visualizza Vai Segnalibri Strumenti ?

http://images.google.com/images?hl=fr&q=tour+eifel&btnG=Recherche+d%27images

Hotmail gratuita Personalizzazione coll... Windows Media Windows

giulia.lampu@inwind.it | [Historique des recherches](#) | [Mon compte](#) | [Déconnexion](#)


Google Images

Web Images Groupes Actualités plus »

tour eifel Rechercher Images -- Recherche avancée Préférences

Images Afficher Toutes les tailles Résultats 1 - 20 sur un total d'environ 822 pour tour eifel. (0,06 secondes)

Essayez avec cette orthographe : [tour eiffel](#)

 <b>tour-eifel.jpg</b> 200 x 300 pixels - 26 ko - jpg www.monument-paris.com	 <b>Tour Eiffel.jpg</b> 800 x 600 pixels - 390 ko - jpg www.student.unimaas.nl	 Nová stránka 1 280 x 420 pixels - 35 ko - jpg clubfrancophone.ezm.sk	 <b>tour eifel.jpg</b> 350 x 486 pixels - 30 ko - jpg www.kissradio.biz	 <b>tour Eiffel</b> 262 x 350 pixels - 32 ko - jpg www.ecoles.cfwb.be
 <b>Le Tour Eiffel</b> 200 x 300 pixels - 26 ko - jpg	 <b>FACHSCHAFT PHARMAZIE</b> MDDPUC	 <b>Eifel tower.jpg</b> 215869 octets 770 x 600 pixels - 20 ko - jpg	 <b>La tour Eiffel, 1910 Print</b> 200 x 420 pixels - 37 ko - jpg	 <b>Tour Eiffel Streetview.jpg</b> 300 x 240 pixels - 45 ko - jpg

Completato

Start Eudora - [In] DIDAweb - InForma... http://www.english... Orari e acquisto - Tr... Errore caricamento ...

tour eifel - Googl... Creative PlayCenter cicobib (In linea) Sk... Clipboard02 - IrfanV...

14:20 giovedì



# Strumenti per le Lingue di Google



Google Traduttore - Mozilla Firefox

File Modifica Visualizza Vai Segnalibri Strumenti ?

http://translate.google.com/translate\_t

Hotmail gratuita Personalizzazione coll... Windows Media Windows

**Google Traduttore** [Ottieni i pulsanti di traduzione per il browser](#) | [Strumenti per le lingue](#)

**Traduci testo**

Testo originale:  
learn german

Testo tradotto automaticamente:  
Deutsches erlernen

Inglese / Tedesco

**Traduci pagina web**

http:// Inglese / Tedesco

©2006 Google

Completato

Start Eudora - [In] C:\Documents and Sett... siti utili e mappatura.txt... Task Manager Windows

Clipboard11 - IfanView (... Google Traduttore - ...

15:34 giovedì



BBC Learning English | Home page - Mozilla Firefox

File Modifica Visualizza Vai Segnalibri Strumenti ?

http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/

Hotmail gratuita Personalizzazione coll... Windows Media Windows

BBC Home News Sport Radio TV Weather Languages Search

# BBC LEARNING ENGLISH

Open BBC Radio Player

Help | Text only

**Learning English** You are in: Learning English

- News English
- Business English
- Watch & Listen
- Grammar & Vocabulary
- Communicate
- Quizzes
- The Flatmates
- Webcast
- For teachers

Downloads  
FAQs  
Contact us  
Meet us  
RSS

What is RSS?

RELATED SITES  
BBC World Service  
BBC China ELT  
BBC Weather  
BBC Sport

## Advent Calendar Competition

Find out more

### NEWS ENGLISH >>

Vocabulary from the news

- Words in the news
- Japanese begin annual whale hunt
- News about Britain
- Music in the UK

### WATCH AND LISTEN >>

Music, pictures, stories

- London Life
- Connie Fisher
- The Music Show
- Noel Gallagher

### THE FLATMATES >>

Four people, a cat and a flat

- Latest episode
- Christmas shopping

### GRAMMAR & VOCABULARY >>

English as it's used today

- Ask about English
- The more ...?

### WEBCAST >>

# 2007

### QUIZZES >>

#### LEARN IN YOUR LANGUAGE

Choose a language

中文 عربي РУССКИЙ MUNDO

#### LEARNER OF THE DAY >>

Learner of the day:  
Joyce Nery

#### Your dreams, now

#### COMMUNICATE >>

- Your Christmas  
Send your comments and photos about Christmas
- Learning English blogs  
Every month, a student and a teacher blog on our site
- Generation Next  
Take part in our fab competition for young people!

#### LINKS TO OTHER SITES

BBC and British Council (BC) sites for learners and teachers

Completo

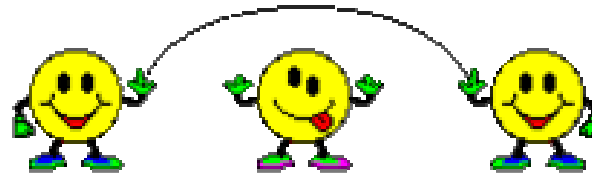
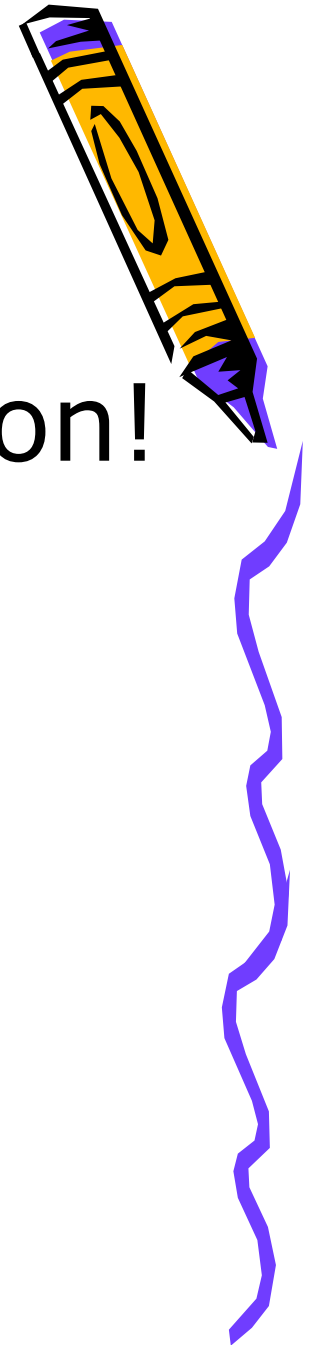
Start Eudora - [In] BBC Learning English ... cicobib (In linea) Skype ... C:\Documents and Settn...

G:\screenshot x presentaz Creative PlayCenter IrfanView

14.57 giovedì

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml>

Thanks for your attention!



Giulia Lampugnani  
giulia.lampu@inwind.it



# Biblio -sito grafia

- <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml>
- [www.englishgratis.com](http://www.englishgratis.com)
- [www.inspiration.com](http://www.inspiration.com) (KidSpiration e Inspiration - software per mappe concettuali in inglese, con sintesi vocale inglese)
- Lampugnani G., De Toma N., *Teatro in Inglese per DSA: teoriche e utilizzo di un approccio comunicativo per facilitare l'acquisizione della Lingua Straniera ad alunni con Disturbo Specifico di Apprendimento in Esperienze e ricerche sull'integrazione scolastica e sociale vol.2*, Ed. Junior, Azzano San Paolo (BG), 2008
- Software per la scrittura dotati di sintesi vocale Superquaderno ([www.anastasis.it](http://www.anastasis.it))
- Libri in formato digitale da richiedere a [www.dislessia.it](http://www.dislessia.it) → BiblioAID
- Software su [www.dislessia.it](http://www.dislessia.it) → biblioAID → software
- Campus AID Sondrio → [www.dislessia.it](http://www.dislessia.it) → Campus 2008

